Просьба: опустите фразы клавишей ENTER

(ради параллельности фраз и их перевода, начиная со 2-й страницы)

испанские и русские параллельные СУБТИТРЫ к мультфильму "101 ДАЛМАТИНЕЦ" 1961 г. (Дисней)

mp3-файл (озвучки): http://mir2050.narod.ru (Фильмотека на испан.яз) субтитры скачать: http://www.all4divx.com ("101 Dalmatians") avi-фильм скачать: http://www.mininova.org/ (101 Dálmatas Es) http://www.mininova.org/tor/2182200

Эти параллельные субтитры научат Вас говорить ПО-ИСПАНСКИ! ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:

- 1. Различать на слух испанск. речь (слушая mp3-запись и видя текст).
- 2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус.текста, не листая словарь).
- 3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-испански.

КАК ЗА <u>30 МИНУТ</u> ВЫ ИЗГОТОВИТЕ ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ИЗ СУБТИТРОВ ДЛЯ <u>ЛЮБОГО</u> ФИЛЬМА:

1. Скачайте субтитры формата *.srt с сайта http://www.all4divx.com . Для поиска введите название фильма на aнглийском языке в окно сайта. (пример, 101 Dalmatians). Задайте языки поиска: spanish,russian 2. Если скаченные субтитры Вы поместите в папку, где хранится avi-фильм И переименуете субтитры, также как и фильм, то есть Фильм: 101_Dalmatas_SPAN.1rus.srt 101_Dalmatas_SPAN.2esp.srt

то видеоплейер будет видеть субтитры на экране. Например, компьютерный плеер "CyberLink PowerDVD" видит ДВОЕ субтитров: внизу экрана – русские, наверху экрана – иностранные. Пользуясь клавишами ПАУЗА и ПЛЭЙ, вы можете медленно читать фразы и перевод

- 3. Если Вы хотите получить текст субтитров на бумаге (как этот), то:
- а) Откройте блокнотом *.txt эти файлы субтитров формата *.srt
- б) вставьте в две ячейки WORDa два параллельных текста: исп.и рус
- в) Удалите из текста ВСЕ ЦИФРЫ:

Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Любая цифра (в верхнее окно) > Пустое место (в нижнее окно) > Заменить всё >

- г) Удалите из текста оставшийся набор символов ::, --> ::,
- д) Удалите из текста ВСЕ ПУСТЫЕ СТРОКИ: Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Знак абзаца (в верхнее окно), четыре раза > Знак абзаца (в нижнее окно), один раз > Заменить всё >
- e) Если в испанском тексте есть русские буквы "сбйнувьў і", то замените их на испанские буквы "ñáéíóúü¡¿" (поочередно):

Панель Word >Правка > Заменить >...

ж) Теперь, самое трудоёмкое, на 25 минут: опускайте клавишей ENTER русские или испанские строки, чтобы получить на одном уровне фразу и её перевод. Конечно, для этого вам требуется знать хотя бы 1000 испанских слов.

3) В итоге Вы получите такой текст, который видите ниже. ПЕЧАТАЙТЕ ЕГО, ЧИТАЙТЕ, УЧИТЕ ПЕРЕВОДЫ. Успехов!

Текст и mp3-файл подготовлены: http://mir2050.narod.ru

101 DÁLMATAS, disney 101 ДАЛМАТИНЕЦ, дисней ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК РУССКИЙ ЯЗЫК Mi historia comienza Мой рассказ начинается en Londres... в Лондоне.. poco tiempo atrás. это происходило совсем недавно. Tantas cosas ocurrieron desde И все же с тех пор произошло entonces. стопько всего. que me parece que pasó una что кажется, прошла целая eternidad. вечность. En ese momento. Тогла vivía con mi mascota... я жил со своим любимцем... en un piso de soltero - в холостяцкой квартире frente a Regents Park. недалеко от Риджентс Парка. Era un hermoso стоял красивый весенний денек, día de primavera, un tiempo aburrido para los особое время года solteros. для холостяков. Oh... ésa es mi mascota, А вот и мой компаньон,

Roger Radcliff, un músico. Yo soy el de las manchas. Mi nombre es Pongo. Por lo que veía, la vieja idea de que la vida de un soltero... es glamorosa y sin problemas no tenía mucho sentido. Era muy aburrida.

Era claro ver que mi
vieja mascota necesitaba a
alguien.
Pero si hubiese
sido por Roger,
habríamos sido
solteros para siempre.
Estaba casado con su trabajo,
escribir canciones.
Canciones sobre romance...
todas esas cosas,
algo de lo que él
no conocía absolutamente nada.

Oh, es lo suficientemente inteligente, como lo son los humanos. Y diría que Roger es un animal buen mozo, a su modo. No veo la razón por la que mi mascota... no se mereció una compañera atractiva. Al menos yo estaba decidido a hacer lo mejor. Por supuesto, los perros no juzgan bien la belleza humana. Pero vo tenía una vaga idea... de qué buscar.

Una raza poco usual.
Muy inusual.
Oh, seguro que no.
Bueno, ¿qué
tenemos aquí?
Bueno..., una pareja
un poco bajita.
¡No!
Diría
Bueno, diría
Es una raza de lujo.
Tal vez
muy de lujo.
Si, demasiado
de lujo.

Muy vieja.
Muy joven.
Era un problema,
realmente un problema.
Bueno, ¡ahora es
algo más que eso!
¡La más hermosa criatura
en cuatro patas!
Ahora... si la chica...
¡¡¡¡Bien!
¡¡Ella es adorable también!

Роджер Рэдклиф, он какой-то там музыкант. А я тот, который с пятнышками. Меня зовут Понго. Насколько мне известно, старая присказка о том, что холостяцкая жизнь такая... привольная и беспечная, совершенно неверна. Было ужасно скучно.

Было совершенно ясно, что моему домашнему любимцу нужен кто-то.
Однако, если бы это зависело целиком от Роджера, мы вечно оставались бы холостяками.
Он был женат на своей работе, то есть сочинял песни.
Песни про романтику...
и все такое, причем сам в этом совершенно не разбирался.

Нет, он достаточно сообразителен, впрочем как и все люди. И думаю, можно сказать, что Роджер в своем роде симпатичное животное. Я не видел причины. по которой мой любимец... не заслуживал привлекательной самочки. По крайней мере, я был готов сделать для этого все от меня зависящее. Ну конечно же, собакам так непросто разбираться в человеческой красоте. Однако у меня была одна еще неоформившаяся идея... касательно того что нужно искать.

Ммм! Особенная порода. Совсем необычная. Хмм! Ну конечно, же. Значит так, чем мы располагаем? Хмм. Ну, возможно слегка... коротковато купирована. Не-а! Это да! Вот это да! А вон тоже экстерьерчик ничего себе. Хмм. Нет, что-то больно причудливая. Да, несколько чересчур.

Эта старовата. А эта еще слишком юна. Да, вот ведь проблема, правда проблема. А вот эта, я бы сказал несколько более подходит! Самое очаровательное создание на четырех лапах! Да, лишь бы эта девочка--Ишь ты! Тоже очень недурна.

Era muy bueno para ser verdad. ¡No encontraría otro par como ése. ni aunque buscara por años! Ah! Van hacia el parque. Un lugar perfecto para encontrarse... Si pudiera arreglarlo. Roger nunca termina su trabajo hasta después de las :. Eso sería muy tarde. ¡Pasadas las 6:00 ya! Que bien. Está bien, Pongo. Está bien, chico. ¡Pongo, chico, quédate quieto! ïPor qué ese apuro?

¡Pongo, chico, despacio! Tenía miedo que las perdiéramos. Tal vez pasaron por el parque. ¡Entonces, de repente..! ¡Las vi! Era una situación perfecta como si la hubiera planeado. No podía depender de Roger. Sabía lo que él haría. Se sentaría en el césped, encendería su pipa y eso sería todo. No, fue todo para mí.

Bueno.

Al principio yo no tenía un plan en especial. sólo pensaba cualquier cosa para atraer la atención. Ya sabes, agitar un poco las cosas. ¡Pongo, perro tonto! ¡Vamos! ¡Vamos, agárrala, muchacho! ¡Pongo! ¡Pongo! Por un momento, pareció funcionar. Al menos ellos se habían visto. Las cosas estaban yendo bien. Pero por alguna extraña razón ise detuvieron! Vamos, viejo renegado. Iremos a casa. Pero yo no desistí. Me propuse que de un modo u otro ellos debían encontrarse. Disculpe. Por favor, disculpe. Debo decir, ¡qué diablos! - ¡Oh,Cielo Santo!

- Oh, querida.

y mi sombrero nuevo!

¡Estoy muy apenado!

¡Oh, mi traje nuevo de primavera

Слишком хороша, так на самом деле не бывает. Вряд ли мне повезет найти еще одну такую, ищи ее хоть лет. А, они как будто направляются

в парк. А это лучшее место для свиданий... лишь бы только удалось

сговориться. Э-ге... но Роджер никогда

не заканчивает работу раньше :.

А это уже слишком поздно. Уже шестой час. - Вы только подумайте. Да-да, Понго. Хорошо, мальчик. Понго, старина, не принимай все так близко к сердцу! Ну к чему такая спешка?

Понго, дружок, ну не мчись так. Я очень боялся, что мы их упустим. А вдруг они уже прошли весь парк. И вот тут-то я вдруг... заметил их. Идеальная ситуация, надо только все правильно спланировать. В этих делах на Роджера нельзя полагаться. Знаю я его, как облупленного. Усядется себе на траву, раскурит свою трубку, и вся любовь. Нет, тут придется полагаться на одного себя.

Никакого конкретного плана v меня поначалу не было. но достаточно было просто привлечь внимание. Понимаете? Чуточку подогреть ситуацию. Понго, ах ты старый дурень! Ну-ка фу! Хватит тебе, приятель, в самом деле.

Таак-с.

- Понго! - [Поскуливание] Понго! [Собачий лай] [Понго] Для начала, кажется сработало. По крайней мере, они обратили друг на друга внимание. События разворачивались, лучше не придумаешь. Но, по совершенно непонятной причине, они ушли!

За мной, старый предатель. Пошли домой. [Понго]

Но я не собирался сдаваться. Я твердо решил, что им все-таки придется встретиться.

- Ox! - OxxxI Извиняюсь.

¡Por favor, déjeme ayudarla! ¡Lo siento tanto! ¡No sé qué le pasó! Lo siento tanto. Nunca antes actuó de esa manera. ¡No importa, no importa! ¡Sólo, vávase! Ya ha hecho suficiente. ïPor favor? Oh, digo... Aquí, tome el mío. ïPrometes amarla, protegerla, respetarla y cuidarla en la enfermedad y en la salud; y abandonar a las demás, permanecer junto a ella hasta que ambos vivan? Lo prometo. Los primeros seis meses, más o menos... vivimos en una pequeña casa cerca del parque, un modesto lugarcito... pero perfecto para dos parejas que recién estaban comenzando. Perdita, querida, ïestás bien? Oh, por supuesto, querido. Después de todo, los perros tienen sus cachorros mucho antes que los humanos. Oh, ésa es Nanny, una maravillosa cocinera y ama de casa. Es un alma tan comprensiva. Tú sabes. Antes una melodía, mi querida.

a veces ella parece casi canina. Roger, querido, el té. ¡Hora del té! ¿Y la letra? ¡Oh, Pongo... es ella! ¡Es esa mujer malvada! Oh, debe ser Cruella, tu queridísima compañera de escuela. Cruella de Vil. ¡Eso es!

"Cruella de Vil, Cruella de Vil" "Si ella no te asusta, nada malvado lo hará" ¡ Oh, Roger! "Verla es tener un repentino

escalofrío" "Cruella, Cruella..."

"Es como una araña esperando

para matar..." ¡Roger, te va a escuchar! Déjela entrar, Nanny. - ¡Anita, querida!

- ¿Cómo estás? Infeliz, como siempre. ¡Perfectamente desgraciada!

¿Dónde están? ¿Dónde están? ¡Por todos los cielos! ¿Dónde están? ¿Quién, Cruella?

Прошу прощения. Ну, скажу я вам, что за безобразие! - Ну, в самом деле. Боже правый. - Ну и ну.

- Oxx! -Axxx!. axx! О-го. [Задыхаясь]

Вы только посмотрите, что стало с моим новым весенним платьем и шпяпкой!

[Роджер] Ах, ах...

Мне так неловко перед вами. Позвольте мне вам помочь пожалуйста.

Мне так неудобно. Никак не возьму в толк, что это на него нашло. Покорно прошу простить. Он никогда так себя не вел.

Пожалуйста, просто уйдите. Вы уже достаточно натворили. Пожалуйста?

Ox.

Вот незадача. Вот, возьмите мой.

Ox. [Cmex]

Обязуешься ли ты любить ее, утешать ее в горестях, беречь ее честь и покоить ее в болезнях и в добром здравии; и в иных житейских заботах,

и принадлежать только ей одной, пока не разлучит вас смерть?

[Роджер] Обязуюсь.

[Понго] Месяцев, так, шесть, да и то поначалу...

мы жили в небольшом домишке возле парка,

скромное такое жилье... на для двух новобрачных семей в самый раз.

#[Звук пианино] Пердита, дорогая, как ты себя чувствуешь? [Смешок]

О, ну конечно, дорогой.

В конце концов, у собак родились щенки задолго до нас с тобой.

[Смешок]

[Понго] А, вот и Нэнни, прекрасная повариха и домоправительница. У нее такое доброе, чуткое сердце. Знаете,

по временам она совсем как собака. Роджер, дорогой, пора к чаю. Идите пить чай! [Роджер] #Сию секунду#

#Та там ти та там# #Тебе нравится моя новая песня#

#Та там ти та там#

Такие глубокомысленные слова.

[Смешок]

Чур, сначала мелодия, моя

- ¡Los cachorros! ¡Los cachorros! No es hora de juegos. ¿Dónde están esos salvajitos? Faltan al menos semanas. No hay que apurar estas cosas. Anita, eres tan ocurrente. Aquí, perro, aquí. Aquí, perro. Cruella, ¿ése no es un nuevo abrigo de piel? Mi único verdadero amor, querida. Vivo para las pieles. ¡Adoro las pieles! ¿Hay alguna mujer en este desgraciado mundo que no las adore? Oh, me gusta una linda piel, pero hay muchas otras cosas... Dulce, simple Anita. ¡Lo sé, lo sé! Esta casita horrible es tu castillo soñado. ¡Y el pobre Roger es tu calvo y audaz Sir Galahad! Oh, Cruella. También, por supuesto, tienes a tus manchados amiguitos. Oh, si Debo decir... esos perfectos y hermosos abrigos. - ¿No quieres un poco de té? - Debo irme. Hazme saber cuando nazcan los cachorros. -¿Lo harás, no querida? - Sí, Cruella. No lo olvides, es una promesa. Te veré en tres semanas. Cherie, querida. "Al principio crees que Cruella es el diablo" "Pero luego te repones del shock" "Te das cuenta" "que has visto esos ojos." "¡mirándote desde abajo de una roca!" No eres una ayuda. "Este vampiro" "Esta bestia humana" "Debería estar encerrada" "y nunca ser liberada" "El mundo era un lugar sano hasta...' "Cruella, Cruella de Vil" Roger, jeres un tonto! - ¿Perdy? - Esa bruja. Esa endemoniada Quiere nuestros cachorros. Eso es lo que quiere. No te preocupes, Perdy. No son para ella. - No les va a pasar nada. - ¿Qué es lo que quiere con los

cachorros?

¡Oh, Pongo!

Oh, yo...

No puede amarlos.

Estaba tan feliz,

pero ahora yo...

дорогая. А слова потом. угу? [Гудок автомобиля] О, Понго... это она. Это все эта чертова баба. [Гудок автомобиля] [Роджер] А, это должно быть Круэлла, твоя любимая школьная подруга. Круэлла де Виль. Так и есть! #Круэлла де Виль# #Круэлла де Виль# #Кто ее не испугалсяне боится ничего# - Ох. Роджер. -#Кто с ней повстречался со страху обмер тот# Oxx! #Круэлла... Круэлла# #Она как паучиха все ждет кого бы... съесть# Роджер. она же услышит. #Держитесь все подальше от Круэллы де Виль# Нэнни, откройте ей дверь. - Анита, дорогая! - Как дела? Как всегда просто ужасно. Совершенно отвратно! Где они? Где они? Да где же они, покажите мне их? - О ком ты, Круэлла? - Щенки! Щенки. Нет времени для игр. Где эти маленькие хищники? #[Рожок] Будут не раньше, чем через три недели. Эти дела нельзя ускорить. [Смешок] Анита, ты такая остроумная. Ко мне, пес, ко мне. - К мне, псина. - [Рычание] Круэлла, это и есть твоя новая меховая шубка? Во всем свете я люблю только это, дорогая. Я живу ради мехов. Я обожаю меха! Но найдется ли в этом треклятом мире женщина, которая их не любит? О, я бы с удовольствием обзавелась красивым мехом, но ведь вокруг столько всего--Милая, простушка Анита. [Смешок] Знаю, все знаю! Эта ужасная тесная халупа и есть замок твоей мечты. А бедняга Роджер - твой храбрый и верный Сэр Галахад! О, Круэлла.

Тогда, стало быть, у тебя есть

Я бы сказала... такие идеально

и твои маленькие пятнистые

друзья.

О да,

Desearía no tener ninguno. Pobre Perdita. Por supuesto, no tiene alternativa. Los cachorros llegaron según lo previsto... Una tormentosa noche de Quieto, muchacho. ¡Los cachorros están aquí! Oh... los cachorros están aquí! ¿Cuántos? - Ocho. - ¿Ocho? ¡Por San Jorge, Pongo! Ocho cachorros! Diez. - Once. - Once. ¿Once? Once cachorros, Pongo. Espera un minuto. espera un minuto... :trece! No. no. no. Catorce. - ¡Ohh... Quince! -¿Quince? Y la madre se está portando bien, amor. Mi hermoso. ¿Quince cachorritos? ¡Pongo! ¡Es maravilloso! ¡Es fabuloso! ¡Mira, viejo travieso! Catorce. Sólo catorce. Perdimos uno. Pobrecito. Oh, Pongo, muchacho. Suele pasar. ¿Y ahora? Y ahora me pregunto. Mira, Pongo. ¡Anita! Nanny. ¡Quince! ¡Todavía tenemos quince! ¡Oh, Roger, está bien! Gracias al cielo! ¿Ves? El está bien. ¿Puedes imaginar, Roger? Quince cachorros! Quince. ¡Quince cachorros! ¡Qué maravilla! ¡Que maravilloso. qué perfecto...! ¡Son mestizos, no tienen manchas! Ninguna mancha. ¡Qué ratita blanca horrible! ¡No son mestizos! Tendrán sus manchas. Sólo espera y verás. Correcto. Tendrán manchas dentro de pocas semanas Oh, bueno, en ese caso

completa.

Me temo que

красивые шкурки. - Разве ты не выпьешь чаю? - Мне пора бежать. Не забудь мне сообщить, когда появятся щенки. - Ведь ты же не забудешь сообщить мне, милая моя? - Конечно, Круэлла. Так не забудь же, ты мне обещала. Через три недели я к тебе загляну. Приветик, дорогуша. Oxx! #Вначале кажется, что Круэлла просто чертовка# #Но когда пройдет первый шок# #Ты начинаешь понимать# #Что такие глазки тебе уже встречались# #Они следили за тобой из-под камней# - Ты безнадежен. -#Эта кровососка# #Нелюдь, да и все# #Ее бы посадить под замок и никогда не выпускать# #Мир был таким здоровым местом вплоть до появления в нем# #Круэллы# #Круэллы де Виль# Роджер, не идиотничай! [Смех] - Перди? - Эта ведьма. Эта сатанюга. Да она же охотится за нашими шенками. Вот что ей здесь нужно. Перди, не волнуйся. За ней есть, кому присмотреть. - Ничего с нашими щеночками не случится. - Да что ей от них понадобилось? Ведь она же их совсем не любит. Ох, Понго. Я сначала была такая счастливая, а теперь я--[Звук плача] О. я--Зачем только мы завели их. [Раскат грома] [Понго] Бедная Пердита. Ну конечно, ведь выбора у нее не быпо. И щенки появились на свет точнехонько по расписанию... одной грозовой и бурной октябрьской ночью. [Звук шагов] Oxx! Тихо, мальчих. [Нэнни] Щенятки здесь! О... Здесь они голубчики! С-с-сколько же их? - Восемь. me los llevo todos. La lechigada - Восемь? [Собачий лай] Ну, Понго, ты даешь! Sólo dime el precio, querida. Восемь щенков.

no te los podemos dar.

- Pobre Perdita, se le partiría el corazón.

- Anita, no seas ridícula. No puedes mantenerlos. Casi ni pueden alimentarse ustedes.

Estoy segura de que nos arreglaremos. ¡Sí, ya sé. Ya sé! Las canciones...

¡Las canciones de Roger! Suficiente, no tiene sentido. Te

pagaré

dos veces lo que valen.

Estoy siendo más que generosa. Agita esta lapicera. Agita esta Blast esta

desgraciada, desgraciada lapicera!

¿Cuándo pueden los cachorros

dejar a su madre? ¿Dos semanas? ¿Tres semanas? Nunca.

-¿Qué?

- No vendemos los cachorros. Ni uno.

¿Entendiste? Anita, ¿habla en serio? Realmente no sé Roger.

- Cruella. el...

- ¡Seguramente debe estas

bromeando! No. no. no. Hablo en serio. No vas a tener ninguno. Ninguno.

Y eso es ... todo.

¡Por qué, tú, hombre horrible!

Tú... tú...

¡Está bien! ¡Conserven esas

pequeñas bestias!

Hagan con ellas lo que quieran.

¡Ahóguenlas!

Pero te advierto, Anita, estoy tras ustedes! Los conseguiré. Sólo esperen.

¡Lo lamentarán, tontos! Ustedes...idiotas! ¡Oh, Roger!

Estuviste magnífico, querido. ¡Fue un héroe, madam!

Realmente lo fue. ¡Un héroe!

¿Perdv? ¿Perdy, querida?

¡Cuidaremos a los cachorritos, a cada uno de ellos!

Mi vieja mascota Roger. Echó a esa endiablada mujer.

La echó, Perdy.

Se fue.

- Querida, salió por comida.

- ¡Oh, Pongo!

- Vamos, Thunderbolt.

- Vamos, Thunderbolt. Consiguelo, Thunder. Después de él, muchacho.

Conseguirá ese sucio y viejo ladrón de caballos.

El viejo Thunderbolt es el más

Десять.

- [Анита] Уже одиннадцать.

- Одиннадцать.

Одиннадцать?

Одиннадцать щенков, Понго.

Обождите секунду,

один момент... тринадцать!

Ой, нет, не так. Четырнадцать.

- Ухх... пятнадцать! - Пятнадцать?

А мамаша себя

прекрасно чувствует, любовь моя.

Ах ты плутовка, ах ты хорошая.

Пятнадцать щенков?

Но Понго,

это же просто здорово!

Потрясающе!

Ах ты, старый негодяй!

Четырнадцать.

Только четырнадцать.

Один сдох. Бедняга.

О, Понго, дружище.

К сожалению, так нередко случается.

И все-таки?

И все-таки удивительно.

[Раскат грома] Понго, гляди. Анита! Нэнни. Пятнадцать!

Их все-таки пятнадцать!

О, Роджер, с ним все в порядке!

Слава Богу. Видишь? Он совсем как новенький.

Ты представляешь, Роджер,

пятнадцать щенков! Пятнадцать.

Пятнадцать шенков! Вот чудеса-то.

Какие они замечательные, как они прекрасно... ух!

А, черт его побери.

Да они же ублюдки... пятен нет! Ни одного пятна.

Ах ты мерзкая белая крыса. И никакие они не ублюдки!

У них появятся пятнышки. Подожди и увидишь.

Совершенно верно. У них у всех

проявятся пятнышки через несколько недель. Ну, раз так, то в этом случае я покупаю их всех. Весь помет. Скажи, сколько ты хочешь за всех,

дорогая моя. Боюсь что

мы не можем их отдать.

- Бедная Пердита, это разобьет ей сердце.

- Анита, не будь смешной. Тебе не по средствам их содержать.

Вы сами едва концы с концами сводите.

Я уверена,

что мы как-нибудь выкрутимся.

[Смешок]

Да, я знаю. Я все знаю!

Это Роджер...

grande

perro en todo el mundo.

Es aún mejor que Dad. Ningún perro es mejor que Dad. ¿Qué va a hacer, Dad?

Esperemos y veamos. Míralo corre,

el viejo cobarde. ¡Ese viejo y sucio Dawson!

¡Ese viejo zorrino! ¡Me gustaría destrozarle las

tripas!

Patch, dónde oiste esa forma de hablar? Ciertamente, no de tu madre. -¡Cuidado, Thunder!

- No te preocupes, Penny.

Él conseguirá a ese viejo y sucio... Bueno, lo conseguirá.

está bien. Suertudo, agáchate. No podemos ver.

Mamá,

haz que se agache. Vamos, Suertudo. Abajo, querido.

Lo perdimos. Lo perdimos por una milla. Tengo hambre, mamá.

Tengo hambre.

Rolly, recién has comido

tu cena. Pero estoy igual. Tengo tanto hambre que

comerme un elefante.

Ahí está él. detrás de esa piedra.

Oh, querido.

Le disparó, pobre Thunder. Lo perdió. El mentiroso del viejo Thunder, creo. ¿Ven? ¿Qué les dije? Es uno de sus trucos. Suertudo, agáchate. Tengo hambre, mamá. Realmente tengo hambre. No se pierda el episodio de la

próxima semana. ¿Quién triunfará? ¡El Viejo Thunder siempre gana!

Y hablando de campeones,

Kanine Krunchies es el campeón de todos los bizcochos para perros. "Kanin e Krunchies no pueden ser vencidos." "Hacen cada comida un truco especial.'

"Los perros felices son los que

nutritivo Kanine Krunchies." Perdy, mejor sacamos esas pincitas de la cama... Si fuésemos de...

p-a-s-e-o.

- Queremos ir también, mami.

Это его песенка!

[Cmex]

Хватит с меня этих глупостей.

Плачу вам вдвое против их цены. Я готова быть более чем шедрой.

И черт бы побрал эту конуру.

Эту хренову, мерзкую конуру! Когда щенков уже можно отнять от матери? Через две недели? Или через три?

[Роджер] Никогда. - Что-то?

- Мы н-н-не собираемся продавать

наших щенков. Ни единого. Вам все понятно? Анита, он что, серьезно? Я ведь

совсем не знаю твоего Роджера.

- Круэлла, он--

- Ну конечно же он пошутил!

Нет, нет, и нет.

Я-я-я говорю совершенно серьезно.

Вы ни одного из них не получите.

Н-н-ни одного. И это... окончательно.

Ну, какой же ты гад!

Ты... ты... Ну ладно, целуйтесь со своим

зверьем,

плевать мне на вас.

Делайте с ними, что хотите.

Хоть утопите их!

Но я предупреждаю тебя, Анита, что не имею с вами больше ничего

общего!

И я еще посчитаюсь с вами. Погодите у меня.

Вы еще пожалеете, дурачье! Вы... недоумки! [Хлопает дверь] [Собачий лай]

О. Роджер! Дорогой мой, ты был

неподражаем. Просто геройский поступок, мадам!

И верно. Настоящий герой!

Перди? Перди, дорогая?

Мы не расстанемся с нашими шенятами.

ни с одним из них.

Мой старый добрый Роджер, он

эту чертовку.

Просто выпроводил ее, слышишь?

- Дорогая, она здесь больше не появится.

- О, Понго.

- Давай, Тандерболт.

- Фас, Тандерболт. Взять его, Тандер. Хватай его, мальчик.

Он возьмет этого мерзкого старого конокрада.

- ¿Podemos, mami? Nunca podemos ir. Vamos, niños. Hora de dormir. Pero no tenemos... mucho sueño. Queremos ir a pasear al parque. - Papi,¿podemos ir?

- Mejor haz lo que tu madre dice. Uno, dos,

tres, cuatro... cinco, seis... siete...

ocho, nueve, diez, once,

doce, trece... No tengo sueño. Tengo hambre. Catorce.

Recuerden, amigos, sólo envíen cinco... Suertudo, pequeño pícaro,

vamos.

Allí van. Horace. salen en su paseo de la noche. Un encantador par de tortolitos. Doblan la esquina y fuera del parque. Sí, no me gusta, Jasper.

¡Nos arrestan una vez más

y tirarán la llave! Vamos, Horace.

Estamos consiguiendo mucho

dinero fácil. Sí, pero...

estuve pensando... ¿Has estado pensando? ¡Te advertí sobre pensar! Tengo la perilla para este

trabajo. así que vamos.

Ah, nadie en la casa salvo la vieja cocinerita.

La dejaste recién con el viejo Jasper.

Él puede manejarla muy diplomáticamente.

Sí, pero aún no me gusta. Aquí, aquí.

Ahora, Patch, acuéstate. Oh. querido.

Ve a dormir. Cierra los ojitos. Es un buen pequeñíto. ¿Quién se supone que es? Buenas noches, madam. Venimos a inspeccionar los cables y los enchufes.

- Somos de la compañía de gas.

- Electricidad, electricidad. De la compañía de electricidad. Pero no llamamos para ninguna inspección.

Hay una nueva ley

recién hecha por el Parlamento. Proviene de la dirección de "Defensa de Real Ley." Es por su propia seguridad,

madam. No me inporta Старина Тандерболт лучший пес во всем мире.

Он даже лучше Папочки.

Нет лучше Папочки ни одной собаки. Пап. а что он будет делать? Тшш, тшш.

Давай подождем и посмотрим. [Щенок] Гляди как он удирает, старый трус.

Этот грязный старый Доусон!

Циррозный старый отморозок! Порвать бы ему его мерзкую пасть.

[Перди] Это что такое, Пэтч, где ты нахватался таких слов?

Ты когда-нибудь слышал, чтобы я так выражалась? - Берегись, Тандер.

- Не волнуйся, Пенни. Уж он разделается с этим

циррозным--В общем, уж он ему покажет.

Лаки, не загораживай обзор. Ничегошеньки не видно.

Мам,

а что он смотреть мешает.

Ну же, Лаки. Угомонись, милый. Промазал.

Промахнулся на целую милю.

Мам, я проголодался.

Я есть хочу.

Роли, тебя же только что

кормили. Ну и что.

все равно есть хочу. Я такой голодный... Слона бы съел.

Tume!

[Щенок] А вон он, вон за тем камнем. [Выстрел из ружья]

О, Господи.

Беднягу Тандера подстрелили. Промазали по нему. Старина

Тандер

по-моему просто притворяется.

[Вредный смешок]

Видали? А что я вам говорил? Это один из его трюков.

- Лаки, а ну-ка ляг.

- Xa-xa-xa!

[Скулеж и повизгивание] Мам, я голодный.

Я есть хочу.

[Телевизор] Очередную серию вы увидите на следующей неделе.

Кто же одержит верх? Старина Тандер всегда побеждает! Кстати о чемпионах, друзья,

Собачьи Хрустики -

вот чемпион среди собачьих

бисквитов. #Собачьи Хрустики непобедимы# #Любимое блюдо за каждым столом# lo que el Parlamento o la ley diga.

No entrarán aquí mientras el señor y la señora no estén. ¡Vamos, Ducky!

¡No tenemos tiempo para tanta cháchara!

Tenemos un trabajo que hacer.

¡Disculpe! ¿Qué pasa con ustedes dos?

¿Tienen las orejas tapadas? ¡Dije que no entrarán!

Es temible.

no es cierto, Horace? ¡No se atrevan a subir, torpe patas largas! Ahora, se lo advierto. Si no salen de esta casa... Llamaré a la policía,

lo haré.

:Ahora márchese. comadreja! Ahora ha estado

Me ha ahorrado mucho, señora. Porque no estaría aquí si me lo pidiera.

Ni aún para una taza de té. Horace, muchacho, tengo una

sospecha de que no somos bienvenidos aquí.

Termínala. Nos vamos.

"Exacto" es la palabra y "rápida" es la acción.

¡Déjenme salir! ¡Socorro!

¡Llamaré a la Policía! :Socorro!

Buenas noches, Ducky. Esos inservibles matones! Compañía de Electricidad! No son nada más que chivos

ladrones. Apuesto a que se

llevaron la platería. Why, I bet they took every last...

¡Los cachorros! ¡No están!

¿Patch? Suertudo? Rolly? ¡Se llevaron los cachorros!

Òh...

¿Qué haré?

¡Esos sinvergüenzas! ¡Robaron los cachorros! ¿Policía? ¡Socorro! :Los cachorros!

¡Policía!

¡Que alquien me ayude! ¡Socorro, socorro! "Robo de Perros!" ¿Puedes imaginarlo?

cachorros robados". ¡Son tan adorables!

Anita...

y su tímido Beethoven! ¡Con pipa y todo! Oh, Roger, eres un tonto! ¿Holá? ¡Jasper! ¡Jasper, tonto!

#Счастливой собаке, собаке любимой. Собачьи Хрустики в каждый дом#

Перди, давай-ка отправляй эту малыша в кровать... раз уж мы собрались э-э... по-гу-лять.

- И мы хотим пойти. Мама.

- А можно и мы с вами?

А то мы совсем никуда не ходим. Дети, не тяните время. Пора спать.

Но мы же никапельки а-а-х... [Зевок]... не хотим спать. Мы хотим пойти погулять в парке.

- Пап, можно?

- Слушайтесь-ка, лучше, маму.

[Понго] Раз, два, три. четыре... пять, шесть...

семь...

восемь, девять, десять,

одиннадцать.

двенадцать, тринадцать...

Не хочу я спать. Я есть хочу. четырнадцать. Ммм?

#Берите пример с каждой умной собаки#

#И вам нипочем целый день из забот# #И вы станете чемпионом если на вашем столе - Собачьи

Хрустики# Не забудьте, мужики, это на пятерых--

Лаки, маленький негодник,

а ну пошли-ка. Вон они идут, Горейс, сынок. как всегда на

свою законную прогулку. Такая замечательная парочка,

ну просто голубки.

Сейчас за угол, а там и парк неподалеку. Ага, не нравится мне это,

Джаспер.

Еще маленько подрастут, и хоть ключи выкидывай. Раз такое дело, Гораций. Ну чего нам не хватает? Так-то оно так, но...

Слышь, я вот тут подумал.

Ты подумал?

Я ведь предупреждал тебя, думать

вредно.

Мне это дело поручили, так что давайте-ка за работу.

Так, дома никого не осталось кроме этой

недомерочной старой поварихи.

Оставь ее старине Джасперу.

Он с ней разберется в натуре как дипломат.

Ага, но мне

все одно это не по нраву. Ну, тихо.

Пэтч, угомонись. [Смешок]

- "¿Cómo te atreves a llamar aquí?"

- No queremos más esto, ¡queremos nuestra parte! :Pedimos la mitad!

¡Ni un centavo hasta que el

trabaio

no haya sido terminado! ¡Jasper! ¡Jasper! ¡Está en los malditos periódicos. con fotos y todo!

¡Al diablo los periódicos! ¡Mañana se olvidarán!

- No me gusta. - ¡Cállate, idiota!

¿Qué? No a Ud. señorita. ¡Se lo digo a Horace!

¡Por qué, imbécil! Tal vez es Scotland Yard. Tal vez encontraron algo.

¿Hola, Inspector? - ¿Está Anita?

- ¿Quién?

- ¡Anita! - Uh... es para tí.

¿Hola?

Anita, querida. Qué cosa terrible.

Acabo de ver los periódicos.

No podía creerlo. Sí. Cruella.

Fue un golpe fuerte.

- ¿Llama para confesar?

- ¡Roger, por favor!

- Es dañina.

- Estamos haciendo lo posible.

- ¿Han llamado a la policía?

- Sí, a Scotland Yard.

- Pero me temo que...

- ¿Dónde están? :Idiota!

- ¡Anita!

- Disculpa, Cruella. Si hay alguna noticia, te la haremos saber. Gracias, Cruella.

Roger, admito que es excéntrica,

pero no es ladrona.

¡Bueno, ella es la sospechosa

número uno en mi agenda!

Está siendo investigada por Scotland Yard.

- ¿Qué más quieres?

- No lo sé, querida.

No lo sé. Oh, Roger. ¿Qué haremos? ¿Qué haremos? Perdy, me temo

que esto es todo para nosotros.

Oh, Pongo.

¿No hay ninguna esperanza?

Bueno, sí.

Está el ladrido del atardecer. ¿El ladrido del atardecer? Eso es sólo una cadena de

Querida, es el medio más rápido para enviar las noticias. Si nuestros cachorros están en

Ох, наказание мое.

Давай-ка спи.

Закрывай глазоньки.

Вот умница мой хороший. [Звонок в дверь] [Звонок в дверь] Кто бы это мог быть? Добрый вечер, мадам. Мы здесь проверить

электропроводку и выключатели.

- Мы из газовой компании.

- То есть электрической, точно мы электрики.

Такая электрическая компания.

Но мы не вызывали никакую инспекцию. Да тут в Парламенте

только что новый закон приняли.

Он называется

"Акт о Проведении Разведения." Это ради вашей же безопасности, мадам.

Да плевать мне как он называется.

Пока Хозяина и Хозяйки нет дома

вы сюда не войдете.

Насчет чтобы войти, Милашка. Нам с тобой особо рассусоливать некогда.

У нас дел по горло. Извиняюсь! Я вам двоим

непонятно объяснила? Что, уши заложило? Гуляйте отсюда!

Ты глянь, какая злючка, а, Горейс?

Слышь ты, ублюдок долговязый,

куда тебя несет! Я с тобой не шучу.

Если вы сейчас же не уберетесь

из этого дома... Я вызову полицию, все понятно? А ну тебя к лешему, ты, хорек здоровенный! Ну ты сейчас сам напросишься. Вы не очень-то нарывайтесь, леди.

Да что до меня, я бы тут не задержался,

хоть вы на колени встаньте.

Ни на одну чашку чая.

Горейс, сынок, мне в натуре

сдается.

что нам тут не рады.

Ну и собирайся. Пошли отсюда. Золотые слова,

так что не будем терять время.

Выпустите меня! На помощь! Я позову полицию! Помогите!

Спокойной ночи, детка.

Оба-на!

Хулиганье вы поганое, отморозки!

Электрическая компания. Ишь ты!

Да самое отъявленное ворье

algún lugar

de la ciudad, los perros de Londres lo sabrán. Enviaremos la palabra esta

noche

cuando nuestras mascotas nos lleven de paseo al parque. No hay nadie esta noche.

Me temo que está muy frío. Tenemos que seguir, Perdy.

¡Perdy, tenemos suerte! Es el Gran Danés en Hampstead. ¡Tranquilo, muchacho! ¿Quieres agitar a todo el

vecindario? - ¡Perdy, vamos!

- Vamos.

¡Pongo, viejo tonto! Vamos, ahora. ¡Vamos a casa! ¿Qué pasa, Danny? ¿Quién está en el telégrafo? ¡Es Pongo, Regents Park! Es una alerta para todos los

perros. ¿De qué se trata? ¡Dime, dime! Espera, espera. Bueno, ahora... Eso es algo. ¿Qué, Danny? ¿Qué es ese algo?

¡ cachorros dálmatas robados! ¿Llamaron a la policía?

¿Scotland Yard?

Los humanos lo intentaron todo. **Ahora**

depende de nosotros los perros y del ladrido del anochecer. ¡Daré el alerta!

¡Prissy, ven aquí! ¡Coco!

¡Quédate quieto! ¡Cállate!

¡Quieto! ¡Quédate quieto! Towser,

¿qué pasa? ¿Qué es?

¿Qué es ese chismerío? No es chismerío, Lucy. Viene de Londres.

- ¡No me digas!

- cachorros robados. No hay cachorros por aquí,

no desde la última lechigada de Nellie.

Bueno, entonces mejor que enviemos el aviso.

¡Para mí hay que ir del Coronel! Es el único que tiene

variedad de ladridos. ¡Nunca lo encontrarás a esta

hora! ¡Bueno, puedo intentarlo!

Ladraré toda la noche si debo hacerlo.

Suena como el viejo Towser. ¡Es una alerta!

¡Sargento! ¡Sargento Tibs! ¡Digo, Sargento! и ничего больше.

На что угодно поспорю,

что они утащили наше столовое серебро.

Что такое, да они же под чистую

уташили шенков--Всех до единого! Все пропали! Пэтч? Лаки? Роли?

Так они украли щенков! Ой-ей-ей...

Что же теперь делать? Ах они подонки! Щенков украли.

Полиция? Скорее помогите!

Щенки. Полиция!

Помогите, кто-нибудь!

Помогите! Помогите! На помощь!

"Догнэппинг!"

Ты можешь себе такое

представить?

"украдено щенков." Такие славные малютки.

Анита...

и ее весельчак Ван Бетховен!

Дуди себе, дудочник!

О, Роджер,

какой же ты болван! [Телефонный звонок]

Алло? Джаспер!

Джаспер, идиот несчастный!

- Как ты посмел звонить сюда.

- Хватит с нас всего этого, гоните наши бабки!

Мы согласны на половину!

Ни одного шиллинга не получите, пока не выполните работу.

Джаспер!Джаспер!

Вот оно все, уже в газетах, с картинками, туда их! Плевать на эти газеты!

Да про это уже завтра все забудут.

- Мне все это не нравится.

- Закрой пасть, полудурок!

Что-о? Это я не вам, мисс.

Это я Горейсу! Да ты сам недоумок фигов!

[Телефонный звонок]

[Роджер] Надеюсь это Скотланд Ярд. Вдруг они уже что-нибудь

обнаружили. Алло, уважаемый?

- А Анита дома? - Кто?

-Анита! - Э-э...это тебя.

Алло? [Круэлла] Анита, дорогая.

Ах, какой кошмар. Я только что прочитала в газетах.

Трудно в такое поверить. Да, Круэлла.

Это такой удар для всех нас. - Уж не звонит ли она, чтобы

явиться с повинной? - Роджер, перестань!

- Она-то и есть воровка.

¡Oh, sí, Capitán!

Un ladrido señal. Es una alerta. Reportelo al Coronel enseguida. Correcto, señor.

¡Enseguida, señor!

¿Coronel? ¡Digo, Coronel! ¿Coronel, señor?

-¿Coronel?

- ¿Qué? ¿Qué pasa? Sargento Tibs, señor. ¿Tibs? ¿Tibs? ¡Oh, sí, Sargento Tibs! Mire aquí, Tibs. ¿Cuál es la idea de ladrar a esta hora?

Pero Coronel... Espere, Sargento. ¿Escucha eso?

- Suena como un alerta.

- Sí. Coronel.

- Meior veamoslo. Venga, en el doble.

- Sí, señor.

Es el vieio Towser en Withermarsh, señor, ¡Por Júpiter, sí!

Eso es. Bueno, veré qué quiere.

Es el Coronel.

¡El mismo viejo muchacho! Quiere el mensaje. Mejor que lo hagas fuerte o él nunca lo tendrá. Un aullido largo, dos cortos.

- Un "yip" y un "guff".

- Dos "yips", señor.

- ¿Cuál es la palabra?

- Es de Londres.

- Debe ser importante.

- Sí, conseguiré el resto. Parece un número.

Tres veces cinco es. - Son , señor.

- Por supuesto, . Sí,... punto, mancha...

Budines manchados.

Caniches.

- ¡No! ¡Charcos!

- ¿Charcos, señor?

¿ charcos manchado fueron robados?

¡Oh, son tonterías!

Mejor compruébelo de nuevo,

Coronel. Oh. si.

supongo que sería mejor. Dos "guff",

un "yip" y un "guff".

- "¡Parece ser "cachorros!"

- ¡Por supuesto, cachorros!

Acabo de recordar. Hace dos noches, escuché a un cachorro ladrando en el Hall del Infierno.

¿El viejo lugar de De Vil?

¡Tonterías, Tibs! Nadie vivió allí en años. ¡Espere! ¡Hay humo saliendo de la chimenea! ¡Por Júpiter! Es extraño...

extraño de verdad.

Supongo

- Мы делаем все возможное.

- [Круэлла] А вы уже вызвали полицию?

- Да, Скотланд Ярд.

- Но я боюсь, что--

- Ну так и где же они? Идиот!

-Анита!

- Прости, Круэлла.

[Анита] Если мы что-нибудь узнаем,

мы тебе перезвоним.

Спасибо, Круэлла.

Роджер, я согласна, она со

странностями,

но она не воровка.

Как угодно, но в моем списке

подозреваемых она на первом месте! Но ее уже опросили в Скотланд Ярде.

- Ну чего тебе еще?

- Сам не знаю, дорогая.

Правда не знаю.

О. Роджер.

Что ж теперь будет? Что нам делать? Перди, боюсь

все это ложится на нас.

Ох, Понго.

Неужели же нет никакой надежды?

Вообще-то есть.

Есть сумеречная брехня.

Что еще за сумеречная брехня? Это просто передача сплетен.

Дорогая, но это самый

быстрый способ распространять новости.

Если наши щенки все еще

где-то в городе, Лондонские собаки все узнают.

Надо будет послать словечко

сегодня вечером.

когда нас выведут в парк на прогулку.

[Собачий лай]

[Собачий лай]

Что-то никого нет сегодня. Боюсь, слишком холодно.

Надо не прекращать наши

попытки, Перди. [Собачий лай]

[Отдаленный собачий лай]

Перди,

нам крупно повезло! Это же Здоровяк Дэйн

из Хэмпстеда. [Собачий лай]

Ну перестань, дружище!

Ты же не хочешь перебудить всю округу?

- Перди, за мной!

- Пошли.

- [Собачий лай]

- Понго, старый дурак!

[Вой]

Ну, будет тебе. Пошли домой! [Понго воет] [Собачий лай]

[Отдаленный собачий лай]

[Поскуливание]

Что там такое, Дэнни? Кто на связи?

que sería mejor que investigáramos.

Le enviaré un mensaje

al viejo Towser para que espere. Por favor.... esperen.

- ¿Qué quiere decir con eso?

- No lo sé.

Oh... tal vez el viejo muchacho descubrió algo!

Oh, espero que sí.

Dicen que ese viejo lugar está encantado,

embrujado o alguna tontería de ésas.

Una tontería

pero está deteriorado, señor. Es lo mismo, Sargento, tenga mucho cuidado. Ni decir qué clase de conjuro debería pronunciar. Dígalos todos, Tibs.

- Dos veces.

- Sí. señor. Correcto, señor.

- ¡Rover! ¡Spotty!

Dos veces, hombre.

- ¿Qué?

¿Ēres uno de los cachorros robados? No somos robados.

Fuimos comprados y pagaron por nosotros.

Somos.

¡Noventa y nueve! ¿Y esos chiquitos?

Tienen nombres y colores. No son de tiendas de mascotas.

- Son quince.

- Nunca los contamos. Están allí.

al lado del televisor.

- Mejor los cuento.

- Cuidado con los "malitos."

Esos dos hombres. Horace y Jasper. Son malos,

lo son.

¡Hey, mira, Horace!

¡Mírame dispararle a Su Señoría un golpe en la cabeza! ¿Cómo se llama eso, eh?

Uno... dos...

- tres, cuatro, cinco, seis...

- Hey, Jasper. Dame un trago.

- sólo uno chico.

- Ahora, Horace,

este trago de cerdos no va bien para un elegante matón como

¡Además, dejarías migas

adentro. cabeza de repollo!

Tómatelo todo. Espero que te dén mareos, eso es.

Hey, Jasper. ...Tú

Está bien.

Seis, siete, ocho, nueve, diez, once... ¡Hey, abajo, pequeñito!

¡Y quédate ahí! ¡Vamos! ¡Sal de aquí...

o te pongo negro el otro ojo!

Это Понго, из Риджентс Парка! Там общесобачья тревога. Да что там стряслось?

Давай, рассказывай!

Погоди-ка, обожди минутку.

[Отдаленный собачий лай]

Так. сойдет...

Хмм, это просто нечто.

Что, Дэнни? Что стряслось?

щенков-далматинцев,

всех украли!

А полицию вызывали?

Сколанд Ярд?

Эти люди уже все перепробовали. Дело за нами,

собаками, и за сумеречной

брехней. Я подниму тревогу! [Поскуливание]

Вууф! Вууф! [Вой]

Aaaax! [Собачий лай]

[Собачий лай] [Собачий лай]

Присси, ко мне!

[Собачий лай] [Поскуливание и вой]

[Собачий лай]

- [Собачий лай] - Коко!

Живо уймись!

[Лай множества собак]

[Мужской голос] А чтоб вас, цыц!

Тихо!

[Лай не стихает]

А ну тихо! [Отдаленный лай]

[Собачий лай]

[Вой] [Собачий лай]

[Собачий лай]

Таузер, что такое?

Что происходит? Что там слышно?

Это тебе не сплетни, Люси. Новости из Лондона.

- Да что ты говоришь!

- Там целых щенков украли. Но ведь здесь не было щенков, с тех пор, как Нелли последний раз

ошенилась. Тогда нам стоит передать новости дальше. Пойду-ка я, сообщу

Полковнику! В моем радиусе действия

больше никого нет. В этот час ты его не достанешь! Ну, попробовать стоит!

Буду, раз такое дело,

хоть всю ночь лаять.

Эге! [Собачий лай]

[Отдаленный собачий лай]

Угу-так-так.

Хмм... по голосу вроде как старина Таузер.

¿Por dónde iba?

Nueve...

Nueve... tres mas. Doce y... uno, dos, tres.

¡Son! ¡Son estos! ¡Maldición! ¿Qué diablos ...?

¡Horace, mira lo que tenemos!

Un gato marrón! ¿Te gustaría un guiso de gato marrón?

¿O gato a la cacerola? ¡A la moda!

- ¿Qué pasa, Pongo? ¿Qué pasa?

- Es el Gran Danés. Tiene noticias para nosotros. Nos encontrará en Primrose Hill.

- ¿Cómo saldremos?

- Por la ventana del cuarto de atrás.

Siempre está abierta una hendija Camos.

Pongo, lo hiciste. Bien.

- ¿Cuál es el mensaje? ¿Qué noticias hay?

- Han encontrado a los cachorros?

Fueron localizados en algún lugar al norte de aquí...

- En Suffolk.

- ¡Oh, gracias al cielo!

- ¿Podemos ir esta noche?

- Podemos ir ya mismo. Iré hasta Camden Road y les daré instrucciones. Cuando lleguen a

Withermarsh, contacten al viejo Towser.

Él los llevará ante el Coronel y el Coronel los llevará... hacia sus cachorros en la casa De Vil.

- ¡De Vil!

- ¡La casa De Vil! ¡Oh, Pongo, fue ella!

- ¡Oh!, ¿alguien que conocen?

- No hay tiempo para explicarlo. Espero que no sea demasiado tarde.

Buena suerte, Pongo.
Si pierdes el camino,
contacta la cadena de ladridos.
¡Te estarán esperando!
¿Alguna noticia, Coronel?
Ni una retorcida cosa.
Están perdidos o capturados,
o eso o lo otro.

- Quién sabe qué.

- Coronel, aquí viene un auto. Vamos, Tibs.

No sea ridículo.

- Ellos no conducirían.

- Sí, lo sé, señor.

Pero se dirije al Hall del Infierno. Se... ¡Se detiene ante la puerta! ¿Sí?

¡Recórcholis!

Mejor que veamos qué pasa.

- ¡Rápido, hombre! ¡Rápido!

Это тревога. Сержант! Сержант Тибс!

Сержант, кому говорят!

[Поскуливание] Э-э, да, Капитан!

Сигнал оповещения. Это тревога. Немедленно доложите Полковнику.

Немедленно доложи Есть, сэр. Слушаюсь, сэр! Полковник? Полковник, это вас! Полковник, сэр? - Полковник?

- Что такое? Стой, кто идет? Докладывает Сержант

Тибс, сэр. Тибс? Тибс?

Ах, ну да, Сержант Тибс! Послушайте, Тибс. Что это за новости - в такой час?

Но Полковник--

- Погодите, Сержант. Вы слышали?

- [Собачий лай]

- Похоже на сигнал тревоги.

- Да, Полковник.

- Нам бы надо разобраться. Ну-ка давай, дублируй.

- Так точно, сэр.

- Это старый Таузер из Визермарша, сэр.

- [Собачий лай]

Точно он, разрази меня гром!

Так и есть. Ну-ка, посмотрим, что он хочет.

Эгем!

Вууф, вууф, вууф! Вууф, вууф, вууф!

Вроде, Полковник отозвался. Старый дружище собственной персоной!

Он запрашивает информацию. Давай-ка погромче,

а то он не услышит. [Собачий лай] Один долгий вой, теперь два коротких.

- Одно поскуливание и вууф.

- Два поскуливания, сэр.

- Откуда пришло сообщение?

- Из Лондона.

- Должно быть, что-то важное.

- Да, я приму остальную часть. Эгем!

Вууф, вууф, вууф! [Отдаленный собачий лай] Похоже на число.

Три пятерки это . - Это , сэр.

- Ну разумеется, . [Собачий лай]

Да... Точка, Пятно--Пятнистые дочки.

Пучки.

- Нет, птички!

- Птички, сэр?

пятнистых птичек украдено?

Что за белиберда!

- Давайте-ка лучше перепроверим сообщение, Полковник.

- [Ворчание] Да, да,

мне, наверное, будет легче это

- ¡Sí, señor.

¡Hágase cargo, Capitán!

¡Sí, señor!

"Lo siento, Sr.Simpkins.
La respuesta es no, no, no."
"Seis menos, faltan cuatro."
¡No tengo tiempo para discutir!
¡Debe ser hecho esta noche!
"Tiene que ser una pregunta por

sí o por no, Inpector."

¿Entienden? ¡Esta noche!

¡Pero no son lo suficientemente

grandes! No puede sacar media docena

de abrigos de todo lo robado.

¡Abrigos!

¡Abrigos: ¡Abrigos de piel de perro? ¡Nos arreglaremos con media

¡No podemos esperar! La policía está por todas partes. ¡Quiero el trabajo terminado

esta noche! ¿Cómo lo vamos a hacer? De la forma que quieran. Con veneno, ahóguenlos. Golpéenlos en la cabeza. ¿Tienen cloroformo?

- Ni una gota.

- Y tampoco éter, "tamboco".

"¡Tampuco!"

No me importa cómo maten a esas pequeñas

bestias, pero háganlo... y háganlo ahora! Por favor, señorita.

Tenga lástima. ¿No podemos ver el resto del show primero?

Queremos ver
"¿Cuál es mi crimen?"
¡Escuchen, idiotas!

Volveré en la mañana. Es mejor que el trabajo esté hecho...

o yo...

¡llamaré a la policía! ¿Entienden?

Creo que ella quiere decir eso.

Ah...

Continuaremos con eso...

tan pronto como termine el show.

¿Pero cómo?

¿Podría firmar, señor? Mejor que salgan de aquí si quieren salvar el pellejo.

Hay un agujero en la pared, allí, al lado de la puerta. Vamos, sacudan una pata.

Chicos, síganme. ¡Hey, Jasper, mira!

Es el viejo Meathead. Sí... Qué sabes...

el viejo Meathead Fauncewater. Vamos, no se amontonen.

¡Uno a la vez!

Por nuestro último participante, presento al Sr. Percival Fauncewater.

сделать.

Вууф, Вууф, вууф! [Собачий лай] Два раза вууф,

один тяф и еще один вууф.

- Звучит похоже на "щенки"!

- Ну именно, щенки! Я только что вспомнил.

Две ночи тому назад, я слышал щенячий лай в Хелл Холле.

В имении старого де Вилля? Не говори глупостей, Тиббс! Там же никто не живет

уже целую вечность.

Нет, подожди! Гляди-ка, да из трубы дым валит!

[Полковник] Провалиться мне на месте, странно все это...

действительно странно.

Я думаю, придется нам это дело расследовать. Пошлю-ка я старине Таузеру весточку, чтобы он был в

готовности. Рууф! Руу-руу-рууф! Просьба... оставаться... в готовности.

- Интересно, что это значит?

- Что-то я не соображу.

А... может старый дружище что-то разнюхал! Надеюсь, что так.

Болтают, что эта старая конура заколдована, и все такое прочее.

Чушь собачья и все, сэр.

как бы то ни было, Сержант, соблюдайте предельную осторожность.

Никто не знает, с какими фокусами вам там придется столкнуться.

[Нервно сглатывает] А, прах его побери, Тибс. Разом, взяли, дружище.

- Дублируй.

- дуслируи. - Есть, сэр. Слушаюсь, сэр. Псст!

- [Шепотом] Ровер! Спотти!

- Ммм. Что?

Вы не из тех украденных шенков?

Мы не украдены. Нас купили, и за нас заплатили. Нас здесь всего

ровно.

Девяносто-девять! А как насчет того выводка

малышни? У них у всех есть имя и окрас. Они не из магазина домашних

животных. - Их должно быть всего

пятнадцать.

- Мы их не считали. Они сидят вон там, прилипли к телику.

- Дай-ка я их пересчитаю.

- А ты займи оборону. От кого?

От тех двоих громил, Горейса и Джаспера.

Самые настоящие отморозки, вот они кто.

Si el panel no adivina su inusual crimen en diez preguntas. Ud. tendrá dos semanas de vacaciones en un lugar turístico sobre el con todos los gastos pagos. Eso será después que haya pagado su deuda con la sociedad. ¿Quién hará la primera pregunta? ¿Inspector? ¿Puede su crimen ser clasificado como ratería? - ¿Un hurto o robo con allanamiento de morada? - ¡Derecho hacia afuera! Formen una fila... a lo largo de la pared. Háganla rápido. El Sr. Fauncewater es un ladrón de comercio, pero en este caso. su crimen no fue robo. La respuesta es no. Una menos, faltan nueve. ¿Srta. Birdwell? Si su crimen no fue robo, Ud...? Oh, querido, lo que quiero decir es... Hacer algo en contra de la naturaleza, esto Vamos, Srta. Birdwell, no tenemos mucho tiempo. Lo lamento. - ¿Ud. mató a alguien? - ¡Oh! Lo siento. La respuesta es no. Dos menos. faltan ocho. ¿Mr. Simpkins? ¡Hey, muchachito, vamos! ¿Podría ser una violación a una ordenanza municipal? ¡Hey, sal de ahí, petiso! Tres menos. quedan siete. ¿Inspector? Muy confuso,

debo admitir. Seguramente, este crimen pudo...

Lo siento mucho. - No tenemos más tiempo. - ¡No es ése el modo! ¿Es posible que el Sr. Fauncewater venga la semana que viene? Así podríamos terminar nuestro juego. Buenas noches a todos. Los veré la próxima semana a la

misma hora... en "¿Cuál es mi crimen?"

Ah, oh... bueno. Vamos, Horace. Sigamos con esto.

Los golpearé en la cabeza y tú los pelas.

#[Телевизор]

Эй. Горейс, глянь-ка!

Секи хреново рыло Его Светлость чмырь опущеный.

Xa-xa-xa-xa.

Вот это так приклеил ему кликуху, э?

Xa-xa-xa-xa! [Шепотом] Раз... два...

- три, четыре, пять, шесть--

- Эй, Джаспер. [Мямлит]

Намастырь-ка нам по косячку,

- только по короткому.

- Слышь, Горейс,

ну что за свиное пойло ты дуешь, ты же в натуре нормальный пацан. Да еще и крошек туда набухал, голова садовая!

Ладно тебе.

В гузно тебя с твоей работой. По моему,

она vже в печенках сидит, вот что.

Слышь, Джаспер. Ты че, в самом деле--Шесть, семь, восемь,

девять, десять, одиннадцать--Эй, облезлый, а ну пшел вниз! И сиди там!

[Скулеж]

Давай, надо выбираться отсюда...

или я те ща

второй фингал навешу.

На чем я остановился? На девяти--

Девятье... еще три.

Это двенадцать и... раз, два, три.

Пятнадцать! Это те самые!

- [Кошачий визг]

- А тудыть его!

- [Собачий лай]

- Ну какого еще!--

Горейс, секи, че мы надыбали!

Котяра бродячая!

[Собачье повизгивание]

Xa-xa-xa! Xo-xo-xo! Ну, братва, кто хочет тушеного кота? может форшмак из него?

Как в лучших домах! [Вой] [Бой часов]

[Хулиганы] - Что случилось, Понго? Что там?

- Это Здоровяк Дэн. У него для нас новости.

Он ждет нас на Примроуз Хилл.

- А как мы выберемся отсюда?

- Заднее окно в спальне.

Оно всегда приоткрыто. Давай!

- Вууф! Вууф! - [Собачий лай]

Чета Понго, вам удалось. Хорошо.

- Что слышно? Какие новости?

- Наших щенков нашли? Их обнаружили

к северу отсюда... - где-то в Саффолке.

- Ох, слава Богу.

¡No, tú no, Jasper!

Yo los golpearé y tú los pelas.

¡Horace, mira! Se fueron!

¡Se escaparon...

a través de ese agujero! Aquí, agarra una antorcha.

Los atraparemos antes de que puedas decir "Bob es tu tío".

Allá van, Horace, escaleras arriba.

Aquí, cachorritos. ¡Aquí, cachorritos!

¡Vamos!

No sigan escondiéndose del tío Jasper.

No los voy a lastimar.

Pensaba que los íbamos a matar rápido.

¡Cállate! Revisa por ahí.

Yo miraré esos otros dos cuartos. Aquí, cachorritos.

Salgan.

Salgan de donde estén.

¡Horace! ¡Oh!

Es ese sucio gato marrón.

¡Él es el líder! Intercéptalos! intercep....!

¡Torpe cabeza de ladrillo!

¡Aquí atrás! ¡Aquí atrás! ¡Aquí vienen! ¡Pequeños sabandijas.

traernos un espía!

¡Después del cuidado que les dimos!

¡Esa es la gratitud que tienen

contigo! No es justo, Jasper.

¡Horace, allí van! ¿Sargento? ¡Digo, Sargento!

¡No hay tiempo para explicar! ¡Estoy ocupado, señor!

¡Cierra la puerta! ¡Los encerraremos! Suficiente con este juego de ronda y escondidas.

Oh. Pongo.

me temo que nos perdimos.

No puede ser lejos. :Por Júpiter!

¡No pueden ser los Pongo! Es el Coronel!

¿Coronel? ¿Ud. es el Coronel?

Por aquí.

¡Oh, Pingo! Uh... Uh... ¿Pongo?

¿Nuestros cachorros están

No hay tiempo para explicar.

Hay problemas. Un gran barullo. ¡Vamos! ¡Síganme!

Ahora los tenemos, Horace. Corrieron fuera de la habitación.

¿Qué tenemos aquí? ¿Una pareja de hienas manchadas?

- Вы можете уйти на ночь?

- Мы можем уйти прямо сейчас. Я провожу вас до Кэмден Роуд и проинструктирую вас по дороге. [Здоровяк Дэн] Когда доберетесь

Визермарш, отыщете там старого Tavsepa.

Он переправит вас к Полковнику а Полковник отведет вас...

к вашим щенкам в имение де Вилей.

- Де Виль!

- Это поместье Де Вилей!

Ох, Понго,

это она, я так и знала!

- Э, так это кто-то из ваших знакомых?

- Некогда объяснять.

Только бы не опоздать туда. Удачи вам, Понго.

Если вдруг заблудитесь, свяжетесь по лающей связи.

Они все будут наготове! [Сопение]

Есть новости, Полковник?

Ни хрена нет.

Они или заблудились, или попались,

или одно из двух.

- А кто его знает.

- Полковник, сюда едет

автомобиль. Хватит, Тибс. Не смеши меня.

- Да куда им водить. - Да, сэр, я знаю, но

Но машина направляется в Хелл Холл.

Она-- Она остановилась

v ворот! Да что ты?

А, чтоб его совсем!

Надо бы нам разведать, что там затевается.

- А ну ка разом, приятель.

Дублируй! - Есть, сэр.

Передавайте, Капитан. Слушаюсь, сэр.

[Телеведущий] Простите,

Мистер Симпкинс. Ответы нет, нет,

Итак это уже шесть, и остается еще четыре.

На препирательства с вами у меня нет времени.

Все нужно сделать этой ночью. Это должен быть вопрос

соглашения или несогласия.

Вы хорошо все поняли?

Этой ночью! [Горейс]

Но они недостаточно крупные. Да со всего этого выводка не наберется и на полдюжины

папьто.

Пальто из собачьих шкур? Мы согласны за полдюжины! Нам некогда ждать.

¡Vamos, Horace! :Dales una tunda!

Estoy

detrás de tí, muchacho.

:Torpe inútil!

¡Te sacaré las manchas!

:Vamos! ¡Vamos!

¡Bueno, por George! ¡Sucio mestizo! ¡Te golpearé la cabezota!

Castigalos, Tibs! ¡Dales su merecido! ¡No, Coronel! ¡Retirada, retirada!

¡Sí, sí, por supuesto! ¡Retirada! ¡Retirada, rápido! ¡Socorro, Jasper! ¡Sácame de aquí!

¡Horace, están peleando sucio! ¡Oh, oh, oh! Jasper!

:Horace! Vamos, Perdy. Vamos.

¡Les sacaré la piel a cada una de esas hienas manchadas...

aunque sea lo último que haga!

¡Papá! ¡Mamá! - Te extrañé, mami.

- Aquí estamos, mami. ¡Oh, mis queridos...! ¡Mis queridos!

- ¿Cómo nos encontraron?

- ¡Suertudo, Patch, Pepper! ¡Oh, papi!

- Y Rolly, picarón!

- ¿Me trajeron algo para comer? ¿Están todos?

¿Los?

Más de dos veces esa cantidad,

papi. Ahora somos!

¿Qué? Noven...?

¿De dónde son todos ellos? ¿Qué iba a hacer ella con tantos?

Va a hacer abrigos. - ¡No puede ser!

- ¡Sí, abrigos de piel de perro! ¡Oh, abrigos de piel de perro! :Vamos.Tibs!

Pero es verdad, señor. Horace y Jasper nos iban a

matar y a ...pelarnos! ¡Ella es un demonio, una bruja!

¿Que haremos? Tenemos que regresar

a Londres de alguna manera. ¿Y los otros?

¿Qué harán? Perdy, los llevaremos

a todos a casa con nosotros... a

Nuestras mascotas nunca los abandonarían. Coronel, señor, lucen en el camino.

Es un camión dirigiéndose hacia aquí. Повсюду полиция шныряет.

Я хочу, чтобы все было сделано этой ночью!

И как же, интересно, мы это сделаем?

А как хотите.

Хотите - травите, хотите - топите. Тюкнуть их по башке.

У вас хлороформ есть?

- Ни капли.

- И эфира нет, "ии-хир."

" нии-хир"!

Мне плевать, как вы прикончите маленьких

ублюдков, но чтобы сделать... и живо!

Да ладно вам, мисс, пожалуйста. Пожалейте их.

Дайте хоть шоу по телику сперва досмотреть? [Горейс] Мы посмотрим "В чем мое преступление?"

[Взрыв]

Слушайте вы, идиоты! Я вернусь утром.

И лучше бы вам управиться к этому времени...

или я--

я на вас ментов натравлю! Все ясно?

Похоже, что она не шутит.

Ax...

Займемся этим... как только снег

перестанет идти.

Вы не желаете присоединиться к нам, сэр?

Если хотите спасти свою шкуру, давайте-ка выбираться отсюда.

- Но как?

- Tunn.

Там, около двери, в стене есть дыра.

Ну, давайте, шевелите лапами. Псст.

За мной, малышня.

[Горейс] Слышь, Джаспер, только погляди!

Xa-xa-xa-xa.

Это же старичина Долбень. Йэх, ты только подумай...

старый хрыч Долбень Фонсуотер, тут как тут.

Эй, там,

ну-ка не пихаться. Давайте по одному.

Все в очередь!

А теперь приглашаем нашего последнего участника,

встречайте мистера Персиваля Фонсуотера.

Если наши игроки не смогут

угадать ваше

преступление с десяти вопросов, вы получаете целых две недели

каникул на морском курорте,

причем все будет полностью

оппачено.

[Телеведущий] То есть, после того, как отсидите свое.

Итак, кто задаст

первый вопрос? инспектор? Подпадает ли ваше преступление Son los bribones. Horace and Jasper.

Están siguiendo nuestras huellas.

Los superamos en número,

Tibs.

Cuando les dé la señal. atacaremos.

Señor, me temo que sería desastroso.

¡Oh! ¿Eso piensa?

Sería mejor que escapáramos.

Por atrás, a través del pasto. Gracias, sargento,

Coronel, Capitán. - Que sean bendecidos todos.

- ¿Cómo podremos pagarles? No deben nada.

Todo fue dentro de la línea del deher

Eso es, señor...

Rutina. Meior salgan. Aquí vienen.

Vamos, chicos, apúrense.

- Buena suerte, Pongos.

- Y nunca teman. Aguantaremos hasta el amargo final. Ahora, ¿qué pasa? ¡Fuera de mi camino, pila de heno ladrador! ¡O te golpearé la cabeza! No están aquí.

Están escondidos en el heno.

Dame un fósforo. Lo quemaremos. Listo, Capitán.

Apunte. ¡Fuego uno! ¡Fuego dos! ¡Hev. allí van.

los pequeños chivos! ¡Vamos! Volvamos al camión.

Los interceptaremos a un kilómetro de aquí. Tienen que estar

por aquí en algún lugar.

- Estuve pensando. - ¡Ahora, Horace...!

¿Y si se fueron por la corriente helada...

así no dejan huellas? ¡Horace, tonto!

¡Los perros no son tan listos! Todo despejado, Perdy.

- Todo despeiado.

- ¡Nos escapamos! ¿No es cierto, papi? Nunca nos vieron, Patch!

¡Chicos! ¡Children, shh!

Mis pies están resbaladizos. Quisiera que pudiésemos caminar en la nieve. No, hijo, no podemos

dejar huellas.

¿Alguna señal de ellos? No más que una maldita huella. Y hemos ido y venido

por cada camino del condado. - Estamos duros. Vamos a dejarlo.

под статью за ограбление?

-Тогда кража, взлом?

- Подравняйтесь в цепь! Все в очередь... и вдоль стены.

Не мнитесь там.

[Телеведущий] Мистер Фонсуотер по профессии взломщик, однако в этом случае, его преступление не подпадает под

статью за взлом. - Ответы нет.

- [Смех]

Один есть, осталось еще девять.

Мисс Бердуэл?

Если ваше преступление не взлом, то может быть вы--

Как бы это сказать, то есть я имею в виду--

Нечто что

связано с насилием, то есть--Ну же, мисс Бердуэл. у нас заканчивается время.

[Мисс Бердуэл] Я прошу прощения.

- Не совершили ли вы чего-то внутреннего?

- Ой!

[Телеведущий] Простите,. но ответ отрицательный. Два есть,

осталось еще восемь вопросов.

- Мистер Симпкинс?

- Псст.

Эй. малыш. давай шагай. [Мистер Симпкинс] Не было ли это

связано с нарушением общественного спокойствия?

Нет

Эй, ты, облезлый, не путайся под ногами! [Телеведущий] Три вопроса, осталось семь. Инспектор? [Инспектор] Должен сказать, я разочарован.

Разумеется, это преступление могло--

- [Звонок]

- Мне очень жаль. -Но наше эфирное время вышло.

-[Горейс] Ну вот, всегда так! Может быть мистер Фонсуотер смог бы придти к нам на

следующей неделе? Тогда мы смогли бы закончить нашу маленькую игру.

А мне остается пожелать вам спокойной ночи.

До встречи на следующей неделе... в то же время в программе "В чем мое преступление?"

А, ну ладно.

Пошли, Горейс. Давай приниматься за дело. Я буду гасить их по чайнику,

а ты их ошкуривай. Нет уж, чур не ты, Джаспер! Лучше я их грохну, а

ты обдерешь шкуру. Горейс, глянь-ка!

Удрали.

Соскочили со шконки... конкретно в эту дыру. А ну, хватай фонарь. Ща мы их прищучим,

- ¡Oh, no, no lo harán! Encontraremos a esos chivitos así nos tome hasta la próxima Navidad.

¡Ahora vayan!

¡Cuidado cuando manejan!

¿Quieren ser

arrestados por la policía?

Noventa y tres, noventa y cuatro,

noventa y cinco, noventa y seis,

noventa y siete, noventa y ocho... ¡Oh, Suertudo!

Vamos, Suertudo, muchacho. No podemos abandonar ahora. Estoy cansado y hambriento y mi cola está congelada... y mi nariz está congelada y mis orejas están congeladas. Y los dedos de mis patas

están congelados. ¡Pongo!

¡Pongo! ¡Pongo! ¡Habíamos perdido las

esperanzas! ¡Tenemos un refugio para

ustedes... en el tambo pasando el camino. ¡Oh, gracias! ¡Perdy! ¡Perdy! ¡Por aquí, Perdy!

- El tambo pasando el camino.

- Vamos muchachos.

No es lejos. Vamos, por aquí. Sigamos al Collie. ¡Mira, Queenie!

- ¿Has visto alguna vez tantos cachorros?

- ¿No son adorables?

- Hermosos, querida,

- Los pobrecitos. ¡Están completamente

extenuados

y medio congelados! - ¿Están todos aquí, Pongo?

- Sí, querida. Los .

Los famosos Pongos. Estábamos preocupados por

ustedes.

Estábamos tratando de

alcanzarlos.

Temerosos de que fueran

capturados.

¿Cómo hicieron todo este camino?

- ¡Y con este espantoso tiempo!

- Con todos esos chiquitos. Tengo hambre, mamá. Tengo hambre.

- Tengo hambre también.

- Mamá, tenemos hambre.

- Todos tenemos hambre.

- Lo siento, chicos.

¿Les gustaría leche tibia? Es fresca.

- ¿Dónde está?

- ¿Dónde está la leche? Vengan y tomen, chicos.

Está en la casa. Por aquí, chicos. Por aquí.

ты и "Гоп-стоп" сказать не

успеешь. [Поскуливание]

Вон они топают, Горейс, вверх по лестнице.

[Свистит] Песики, к ноге. [Свистит] К ноге, щенки! Давай, давай.

Это кто там прячется от добренького дядюшки

Джаспера. Я вас не обижу.

А я-то думал, он их замочить

собрался. Заткнись. Давай-ка туда. Я проверю эти две комнаты. [Свистит] Сюда, щенятки. Выходите.

Где вы там спрятались.

[Истошный визг] Горейс! Эй!

[Джаспер] Это этот котяра драный.

Он у них главный. Загоняй их на меня.

Загоняй их--

[Повизгивание] Ты, дебил тупорогий!

Сюда! Давай сюда! Tillin.

Вон они топают.

Ах вы, мелюзга ублюдочная,

надуть нас решили!

А мы так за ними ухаживали. Вот тебе и благодарность.

Разве это по совести, а, Джаспер.

- [Тявканье]

- Горейс, вон они где!

Сержант?

Отвечайте, Сержант.

Некогда объяснять.

Я занят, сэр. Закрой эту дверь!

Сейчас мы ими займемся.

Хватит с ними хороводы водить.

Ох, Понго,

я боюсь мы заблудились.

Уже недалеко. [Собачий лай] Ах ты. чтоб тебя!

Неужели это семейка Понго.

[Собачий лай] Pppp... [Вой]

Это Полковник.

Сюда.

[Собачий лай и вой]

Полковник?

Это вы Полковник?

А, Пинго!

То есть-- э-э-- Понго?

Наши щенки,

с ними все в порядке?

Нет времени на объяснения.

У нас проблемы. Такая неразбериха.

За мной! Быстрее! Ax, xa-xa-xa! ¡No se amontonen!

Tendrán que ir por turno.

Rolly, espera tu turno, querido. No se preocupen, muchachos.

Hay para todos.

Los amorosos pequeñitos. Pongo, unas pocas migas que almacené...

- para tí y para la doña.

- ¡Oh, gracias!

No es mucho pero los puede sostener hasta Dinsford. ¿Eh? ¿Dinsford? Hay un Labrador allí.

- Su mascota es un almacenero.

- Oh...lo siento.

Está bien.

Descansen un poco y no se preocupen.

Estaré vigilando.

No sé qué hubiésemos hecho

- Estamos honrados de servir.

- Lamentamos no poder hacer

Cualquiera que pensara en herir a esos cachorros...

- ¡Duquesa!

- Son tan adorables.

Quisiera que pudieran quedarse con nosotros para siempre.

Princess, shh. Quietos todos. Déjenlos dormir, pobrecitos.

Están tan exhaustos y todavía tienen tan largo camino para andar.

¡Apúrense, chicos! ¡Apúrense! Bien, ahora...

¿Qué tenemos aquí? Bien... así que pensaron que podían eludir a Cruella.

¡Jasper! ¡Horace!

¡Aquí están sus huellas dirigiéndose al pueblo! ¡Recórcholis!

Es de ellos. Está bien. Vayan por al sur por los

caminos laterales. Yo tomaré el camino principal. ¡Los veo en Dinsford!

Pongo, tengo

una casa rodante para ustedes.

¿Una casa rodante? Perdy, ¿Estuchaste eso? - ¿Para nosotros?

- ¿Quieres decir que no tendremos que caminar más? Si lo podemos manejar.

¡Vamos! ¡Apurémosno! ¡Conseguimos una casa

rodante! ¡Vamos, chicos! ¿Ven el camión en la calle? Va a Londres

cuando el motor esté reparado. Y hay lugar para todos ustedes. Pongo, ahí está Cruella.

Sí...

y Jasper y Horace.

- ¿Cómo llegaremos al camión?

Вот они и попались, Горейс. Теперь им некуда деваться.

Это еще что такое?

Парочка пятнистых гиен?

Давай, Горейс.

А ну наваляй им.

Я у тебя за спиной, сопляк.

Уй... ох!

Ты, рвань неуклюжая!

Сейчас я с тебя выведу пятна.

А ну пошел! Пошел отсюда! [Собачий лай]

Ах ты, растуды твою!

[Поскуливание]

Ах ты, хорек облезлый! Ну я те щас

оторву башку.

Йоу! Дай им. Тибс. Задай им перцу. Нет, Полковник.

Отступаем, отступаем!

Да. Да, точно. Отступаем!

Отступаем, раз два! Помоги, Джаспер!

Вытаскивай меня отсюда!

Горейс, они

пускаются на грязные уловки!

Ой, ой, ой! Ой. ох. ох! Джаспер! Горейс! [Стон]

Давай, Перди.

Пошли отсюда. Я с них со всех шкуру спущу,

с гиен пятнистых... да я

жизни за это не пожалею.

[Шенки] Папа! Мама!

- Мамочка, мы по тебе так соскучились.

- Мы здесь, мамочка. Ах, ненаглядные мои...

мои хорошие!

- А как вы нас разыскали? - Лаки, Пэтч, Пеппер!

[Cmex] Ой, папочка.

- И Роли здесь, негодяй ты этакий!

- А ты мне поесть не принес?

Все здесь? Bce?

Вдвое больше, папуля. Нас теперь целых!

Сколько? Девя--?

[Понго] А откуда же

их здесь столько взялось? [Перди] Зачем ей понадобилось

так много? А она хочет

из нас пальто сделать.

- Да быть того не может!

- Правда-правда, пальто из собачьих шкурок.

Ух ты, пальто из собак! Ну ты и скажешь, Тибс! Но это правда, сэр.

Горейс и Джаспер собирались

- No sé, Perdy.
- Pero tenemos que llegar de alguna manera.
- Mamá, papá,
- Patch me empujó en la estufa.
- Suertudo me empujó primero.
- No lo hice, no lo hice,
- Lo hiciste, lo hiciste. ¡No lo hice!
- Por favor, chicos, no peleen.
- Hey...

Perdy, tengo una idea. Pongo,

- qué diablos...
- ¡Mira, soy un Labrador! Nos revolcaremos en hollín. Seremos todos Labradores. ¡Sí, eso es buena idea! ¡Vamos, chicos! Revuélquense en el hollín. ¿Quieres decir que nos ensuciemos? ¿Oiste eso, Freckles? Papi quiere que nos ensuciemos.
- ¿Mamá, podemos?
- Hagan lo que su padre dice.
- ¡Será divertido!
- Siempre quise ser bueno y sucio.

Esa es la cosa.

Cuanto más negro mejor.

- Estoy listo.
- Yo también.
- ¿Cómo está. papi?
- Esperen. Suficiente.

No muchos al mismo tiempo. Rolly, espera.

Sólo estás por la mitad. Now, quédense detrás mío.

Vamos a engañar a la vieja loca.

Pongo...

¡Tengo tanto miedo! Jasper, ¿supones que se

disfrazaron? ¡Pero, Horace!

Eso es lo que hicieron. ¡Los perros siempre

se pintan de negro! :Tonto!

Bueno, cuanto más lejos, mejor. Vamos, Perdy.

Mejor hazte el maquillaje. Iré adelante

con el próximo grupo. ¡Jasper! ¡Horace!

- ; Y bien?

comer.

- Sea razonable, señorita. Estamos helados hasta los

huesos. Estuvimos afuera toda la noche y todo el día, sin nada para

Están en algún lugar de este

pueblo

y los vamos a encontrar. ¡Ahora... sigan!

¿Crees que nos han visto? No, pero tenemos poco tiempo.

Prueba de nuevo, amigo. Apúrate, Perdy.

La camioneta está por partir. Mejor apurarse.

нас ухлопать и... ободрать!

Какая же она дрянь, ведьма, чертовка!

Что нам теперь делать?

Нам надо любым способом

добраться до Лондона.

А как же остальные?

Им-то как быть?

Перди, мы забираем их всех с собой... всех-всех.

Наши хозяева никогда

не откажут им в приюте.

Полковник, сэр,

на дороге обнаружен свет фар.

Это грузовик.

Он направляется сюда. [Тибс] Это бандиты, Горейс и Джаспер.

Они идут по нашему следу.

Мы превосходим их численностью, Тибс.

Нападать всем вместе, только по моей команде.

Сэр, я боюсь что последствия будут печальными.

Хм-хм!

Ты так считаешь?

Нам лучше

отправить вас в тыл. Уходите в ту сторону,

через пастбище.

Благодарю вас, сержант, Полковник, Капитан.

- Благослови вас Бог.
- Чем же мы можем отблагодарить

Гм-гм! Не стоит благодарности. Мы лишь выполняем свой долг.

Так точно, сэр...

просто рутина. Лучше вам поспешить.

Они вот-вот будут здесь. Живо, дети, не задерживайтесь.

- Удачи всем вам, Понго.
- [Полковник] И ничего не бойтесь.

Мы будем держаться до самого конца.

[Лай]

Эй, это еще что такое? А ну, прочь с дороги, копна брехливая. Вот я тебе живо башку снесу! [Лай и рычание] Их здесь нет.

[Джаспер] Да они в сене

попрятались. Давай сюда спички.

Сейчас мы им шкуру подпалим.

Я готов, Капитан.

зажигаем одну. вторая горит.

Эй, вон они бегут, пролазы недомерочные.

Давай, скорее в грузовик.

Мы их перехватим через полмили.

Они здесь где-то вокруг нас, не иначе.

- Я вот тут подумал.
- Ну тебя, Горейс.

А ну, как они драпают по замерзшему руслу... Conseguiré el resto. Eso debería hacer.

Ella los llevará de vuelta a

Londres. Mejor suba, señorita.

Hey, Jasper. ¡Vamos, Horace! Apúrense, chicos!

- Vamos, muchachos. Corran adelante.
- Ella nos mira, papi. - Continúa. ¡No puede ser! ¡Es imposible! ¡Corran! ¡Jasper! ¡Horace!

¡Jasper! ¡Allí van...

en la camioneta!

¡Detrás de ellos! ¡Detrás de

¡Pongo! Es ella... Cruella. Hev. señora.

¿ Que diablos está tratando de hacer?

¡Conductora loca! - ¡Pongo, mira!

- ¡Jasper!

No pueden hacer nada. Les daré un empujoncito y lo haré caer en la suciedad. ¡Perdy, cuidado!

- ¡Jasper!
- ¡Horace!

ildiotas! :Tontos!

ilmbéciles! Ah, cállate! Roger, después de todo,

es tu primer gran éxito. Es más dinero

del que iamás soñamos.

Sí, lo sé.

No puedo creer aún... que Pongo and Perdy se hubiesen escapado. Aquí tienen un poco de alegría navideña para tí Si hubiera algo de qué

alegrarse... Oh, esas pequeñas

queridas cositas. A veces a la noche los oigo ladrar.

pero siempre resulta un sueño.

Roger, qué diablos... :Son Labradores!

¡No. no!

¡Están cubiertos de hollín! ¡Mira, aquí está Suertudo!

¡Pongo, chico! ¿Eres tú?

¡Y Perdy,

¡Oh, Pongo, Pongo! ¡Es Pongo!

mi querida! ¡Y Patch, y Rolly, y Penny, y Freckles!

¡Están todos aquí, pequeños queridos!

- ¡Es un milagro! - ¡Qué hermoso regalo de

так чтобы следов не оставлять?

Горейс, ты конченый кретин!

- Собаки не бывают такими умными.

ГВздох1

[Звук автомобильного мотора] Все чисто, Перди.

- -Все чисто.
- Мы им натянули нос! Правда, Папа? Они нас даже и не видели, Пэтч! [Перди] Тшш, дети. Дети, не шуметь.

У меня лапы скользят. Жаль, что по снегу

идти нельзя.

Нет, сынок, мы не должны оставлять следов.

[Гудок автомобиля, визг шин]

Ну что, ты их видишь? Пока ни единого

разнесчастного следочка. А ведь мы уже все дороги

- в графстве объездили. - Мы совсем замерзли. Мы больше не можем.
- Нет, нет, можете!

Мы найдем маленьких ублюдков пусть даже до следующего Рождества будем искать.

Давай, поехали! И повнимательнее следи за

дорогой! Ты ведь не хочешь

нарваться на полицию? [Рев мотора] Девяносто-три, девяносто-четыре,

девяносто-пять, девяносто-шесть.

девяносто-семь. девяносто восемь...

О. Паки!

Ну давай же, Лаки, мальчик мой. Нельзя сдаваться.

Я устал и я хочу есть и у меня хвости замерз...

- и носик замерз и ушки замерзли.
- И лапки замерзли. - [Собачий лай]

Понго!

Понго! Понго! А мы уже совсем отчаялись.

У нас есть для вас укрытие... на молочной ферме здесь, через дорогу. Ох, хвала Создателю. Перди! Перди!

- Перди, скорее сюда. - Молочная ферма через дорогу.
- Живее, детки. Здесь недалеко.

шенков?

Пошли, сюда. [Понго] Все идем за колли.

- Посмотри-ка, Куини. - Ты видела когда-нибудь столько
- Ну разве они не очаровашки!
- Совершенные милашки.
- Ах вы, бедненькие.

Они совершенно измучились

Y mira...

¡hay muchos más!

- Mira, Anita, cachorros por todas partes.
- ¡Deben ser! Uno, dos, tres y cuatro... son siete. Dos, cuatro, seis, y tres son nueve, mas dos, son once.
- allí.
- -; and, son!
- , Roger. - ¡Son! ¡Diez, once,
- doce, trece! - Espera... seis más.
- Veamos, son .

Y quince más dos... ¡ciento uno! ¿Ciento uno? ¿De dónde son?

¡Oh, Pongo, viejo picarón!

- ¿ Qué haremos con ellos?
- ¡Los tendremos!
- ¿En esta casita?
- Compraremos un lugar grande en el campo.

Tendremos una plantación... una plantación de Dálmatas. ¡Roger, es verdaderamente una inspiración! ¡Será una sensación! **Tendremos** una plantación de Dálmatas. Una plantación de Dálmatas,

digo. "Tendremos una plantación de Dálmatas"

"Donde sus habitantes puedan vagar"

Tengo hambre, mami.

"En este nuevo lugar, nuestros agregados

amarán nuestro hogar plantación..."

"Hogar plantación de Dálmatas"

и так замерзли!

- Они все здесь, Понго?
- Да, дорогая. Все по счету. Это знаменитые Понго. Мы так за вас волновались.

Пытались вам сообщить. Мы очень боялись, что вас

поймают. Как вам удалось проделать такой путь?

- И в такую ужасную погоду.
- Да еще с этими малютками.

Мам, я есть хочу, ма. Есть хочу.

- И я тоже хочу.
- Мам, мы есть хотим.
- Мы все есть хотим.
- Простите, детки.

А они любят теплое молоко?

Оно совсем свежее.

- Где оно?
- Где молоко?

Идите все сюда и покушайте, детки. Всех угощаем бесплатно.

Сюда, малыши.

Идите сюда.

[Перди] А ну-ка не толпиться.

Будете есть по очереди.

[Перди] Роли, милый, жди своей

очереди.

Не волнуйтесь, деточки.

Здесь на всех хватит.

Oox!

До чего же они милые крошки.

Понго, я тут приберегла кое-какие крохи...

- а это вам и вашей миссис.
- О, большое спасибо.

Не ахти что, но это вас поддержит до Динсфорда.

Как?

Динсфорд?

Там живет Лабрадор.

- Бакалейшик Гиспет.
- Ох, я-- простите.

Ничего страшного.

Вам нужно отдохнуть и ни о чем не беспокойтесь.

Я постою на страже.

Даже не знаю, что бы

мы делали если бы не--

- Ну что вы, это для нас такая честь.
- Жаль, что мы больше ничем не можем помочь.

[Герцогиня] Всякий, кто только осмелится

обидеть этих щенков, будет иметь дело--

- Тшш! Герцогиня!
- Они такие славные.

Какая жалость, что они не смогут остаться у нас насовсем. [Куини] Принцесса, потише.

Эй, публика, потише.

Дайте им поспать,

бедняжкам.

Они так умаялись, а ведь им еще так далеко шагать. [Автомобильные гудки] [Автомобильные гудки] Быстрее, детки. Надо спешить!

[Гудки]

[Скрип тормозов]

А ну-ка,

что тут у нас?

Та-ак... они, никак, решили, что смогут одурачить Круэллу.

- Ax-xa-xa-xa!
- [Автомобильные гудки]

Джаспер!

Горейс!

Вот же их следы,

они ведут к деревне.

Ах провалиться мне!

Они, это точно.

Двигайте на юг по проселочным дорогам.

Я поеду по основному шоссе.

[Круэлла]

До встречи в Динсфорде!

[Собачий лай] [Собачий лай]

Понго, я могу

подвезти вас домой.

Подвезти домой?

Перди, ты слышала?

- Bce-вcex?
- Неужели нам не надо будет

больше плестись?

Если все пройдет гладко.

Но нам нужно спешить.

Сейчас мы поедем домой!

Дети, пошевеливайтесь.

Видите вон тот грузовик

дальше по улице?

[Лабрадор] Как только починят мотор,

он поедет в Лондон.

А в нем хватит места на всех.

[Перди]

Понго, я вижу Круэллу.

Да-а...

а еще с ней Джаспер и Горейс.

- Как же нам добраться до грузовика?
- Не знаю, Перди.
- Но добраться надо.
- Мам, Пап,
- Пэтч первый меня пихнул.
- Это Лаки первый толкается.
- И вовсе нет. И вовсе нет.
- А вот и правда.

Неправда!

- Дети, пожалуйста не ссорьтесь.
- Скажи...

Перди, у меня возникла одна идея. Понго.

- ну что еще за--
- Гляди-ка, вот я тебе и Лабрадор!

Мы вываляемся в грязи.

И все будем Лабрадоры.

А что, это мысль!

А ну, малышня! Всем вываляться в грязи.

Ты что хочешь, чтобы

мы все извозились в грязи?

Ты все слышал, Фреклс?

Папа велел всем валяться в грязи.

- Мам, а правда можно?
- Делай, что тебе отец сказал.
- Я всегда хотел всласть

- Вот здорово-то.

поваляться.

[Хихикает]

[Понго] В том-то и дело.

Чем чернее, тем лучше.

- Я готов.
- И я.
- А так пойдет, Пап?
- Обожди. Хватит.

Не так шибко за раз.

Ой-ей. Роли, подожди.

Ты же только до половины

вымазался.

А теперь, постой здесь со мной.

Уж мы обдурим

эту старую сдуревшую леди.

Понго...

Мне так страшно.

Джаспер, тебе не кажется,

что они замаскировались?

А ведь так оно и есть, Горейс. Именно это они и сделали.

Собака всегда вываляется

дочерна!

Ты кретин!

Ладно, пока что

сойдет.

Давай, Перди.

Пора и тебе наложить макияж.

Я пойду вперед со

следующей группой.

[Круэлла]

Джаспер! Горейс!

- Hy?
- Будьте сговорчивее, мисс.

[Горейс] Мы промерзли до костей.

Мотаемся всю ночь

и все утро, а во рту ни крошки не

было.

Они где-то в этой деревне,

и мы их обязательно найдем.

Ну так шевелитесь!

- Как ты думаешь, они нас засекли?
- [Звук мотора]

Нет, но у нас

совсем не остается времени.

Давай-ка еще разок, дружище.

Перди, поспеши,

грузовик вот-вот уедет.

Давай живее.

Я заберу остальных.

Так должно сойти.

Она отвезет вас в Лондон.

Лучше давайте-ка на борт, мисс.

Эй, Джаспер.

[Поскуливание]

Живее, Горейс.

Детки, быстренько!

Шевелитесь, детки.

Бегом вперед.

- Она на нас уставилась, Пап.
- Все спокойно шагаем.

Не может быть!

Невероятно!

[Лабрадор] Ноги в руки, бегом!

-Джаспер! Горейс!

- [Автомобильный гудок]

Джаспер!

[Круэлла] Вон они едут...

в грузовике.

За ними! В погоню!

[Лай и рычание]

Понго!

Вон она, эта... Круэлла.

Эй, дамочка, какого лешего

вы тут затеяли?

Вот посади бабу за руль!

[Рев мотора]

- Гляди, Понго!

-Это Джаспер!

Пара пустяков.

Я сейчас его тряхну разок, а потом поваляю его в грязи.

Перди, берегись!

-Джаспер!

- Горейс!

Вы, недоумки несчастные!

Дурачье тупорогое!

[Всхлипывает]

Придурки безмозглые!

- А, да заткнитесь!

- [Всхлипывает]

[Радио]

#А такие глазки, как у нее#

#Следят за вами из-под камней#

#Круэлла де Виль#

#Круэлла де--#

Ну что ж, Роджер, вот

наконец ты и сочинил настоящий

хит.

Твоя песенка принесла нам больше

денег,

чем мы и мечтать могли.

Да, что правда, то правда.

Но я никак не могу поверить...

что Понго и Перди от

нас убежали.

Вот тебе немножко

Рождественской радости,

Если даже и радоваться

особенно нечему.

Ой, какие это были славные

крохотные малыши.

Иногда по ночам мне

снится, как они тявкают,

- [Собачий лай] - но потом я просыпаюсь, и это

был только сон.

[Собачий лай]

[Анита] Роджер, это еще что так--

[Роджер] Да это же Лабрадоры.

Хотя, нет.

Они просто грязные с головы до

ног.

Смотри, да это же Лаки!

Понго, мальчик мой,

ты ли это?

Ой, Понго, Понго!

Ха-ха, да это же Понго!

И Перди,

золото мое.

А вот и Пэтч, и Роли,

и Пенни, и Фреклс.

Да они же все здесь, крошки мои милые.

- Это настоящее чудо!

- Какой замечательный

Рождественский сюрприз!

О, смотри-ка...

да их гораздо больше!

- Ты только погляди, Анита,

повсюду щенки.
- Да их не меньше сотни!

Раз, два, три и

четыре... это семь.

Два, четыре, шесть, и еще три это девять, плюс два это

одиннадцать.

- Здесь .
- и , это!
- И восемнадцать, Роджер.
- Выходит!

Десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцать!

- Подожди... здесь еще шесть.
- Это получается, это .

И пятнадцать, и еще плюс два... всего сто один!

Сто один?

Откуда их столько взялось?

Ах Понго,

разбойник ты старый!

- И что мы с ними будем делать?
- Оставим их себе.
- В этом малюсеньком домишке?
- Купим себе большой за городом. И разведем там плантацию-- плантацию Далматинцев.

Роджер, да тебя

же просто осенило.

Ведь это же будет настоящая

сенсация!

Мы будем

разводить Далматинцев.

Далматинцев разводить,

можете поверить.

#Как мы будем Далматинцев

разводить#

-#Как мы будем их там холить и

любить#

- Я есть хочу.

#Мы все будем дружно дома жить:

это Далматинский дом#

перевод: DVD-рип Palek, май г. Наслаждайтесь!

Целиком скачай субтитры этого мультфильма с сайта http://www.all4divx.com ("101 Dalmatians, 1961", испанские, русские), открыв блокнтом (*.txt) файл субтитров формата (*.srt), а затем скопировав в Word.